OPERATING INSTRUCTIONS

OMEGA

www.omegawatches.com

E / 17

OPERATING INSTRUCTIONS

Sumario

1 Introducción

– Recomendaciones especiales 82
– Protección ambiental 83
– Correas de cuero 84
– Tratamiento antirreflejos 84
– Corona atornillada 84
– Garantía internacional OMEGA 85

2 Instrucciones de uso

– **Reloj de cuarzo**
Calibres: 1376, 1426, 1456, 1532, 4061, 4561, 4564 89
1424, 1538 90

– **Reloj de carga manual y automático**
Calibres: 8400, 8401, 8500, 8501, 8507, 8508, 8511, 8601, 8611 . . 91
8602, 8612 92
1120, 2300, 2500, 2507, 2520, 2610, 2627, 8320, 8321, 8520, 8521 93
2007, 2200, 2201, 2202, 2211, 2403, 8421 95

– **Cronógrafo manual**
Calibres: 1861, 1863, 1866, 3200, 3201, 3203 96

– **Cronógrafo automático con o sin fecha**
Calibres: 3202, 3220, 3330 98

– **Cronógrafo automático con fecha**
Calibres: 1151, 1152, 1164, 3113, 3304, 3313, 3606, 3888, 3890 99
9300, 9301 101

– **Cronógrafo automático con ratrapante**
Calibre: 3612 102

– **GMT y Cronógrafo GMT automático**
Calibres: 2628, 3603, 8605, 8615, 9605, 9615 104

3 Particularidades / Generalidades

– Cronómetro 106
– Cuarzo con termocompensación 107
– Válvula de escape de helio 108
– Escalas de medida 110
– >15'000 Gauss 112
– Cierres desplegables 113
– Bisel y corona Ploprof 114
– Corona Bullhead 115
– Pictogramas 116

¿Qué debo hacer para que mi reloj OMEGA me proporcione un excelente servicio durante muchos años?

Campos magnéticos: evite poner su reloj encima de un altavoz o de un refrigerador, ya que generan campos magnéticos muy potentes.

Baños de mar: lave su reloj después de cada baño siempre con agua dulce.

Choques: sean térmicos o de otro tipo, evítelos.

Corona atornillada: atorníllela a fondo, a fin de que el agua no penetre en el mecanismo.

Corona no atornillada: vuélvala a la posición más apretada contra la caja, para que el agua no penetre en el mecanismo.

Limpieza: para los brazaletes de metal, de caucho, así como para las cajas sumergibles, utilice un cepillo dental humedecido con agua jabonosa y un trapo suave para el secado.

Productos químicos: evite el contacto directo con disolventes, detergentes, perfumes, cosméticos, etc., ya que pueden dañar el brazalete, la caja o las juntas.

Temperatura: evite las temperaturas extremas (más de 60°C, 140°F, o menos de 0°C, 32°F) o los cambios bruscos de temperaturas extremas.

Estanquidad: la estanquidad de un reloj no puede garantizarse de forma permanente. Puede verse especialmente alterada por el envejecimiento de las juntas o por un choque accidental con la corona. Tal y como especificamos en nuestras instrucciones de servicio, le recomendamos que haga controlar la estanquidad una vez al año por un concesionario oficial OMEGA.

Pulsadores de cronógrafo: no manipule bajo el agua los pulsadores de cronógrafo, para evitar que aquella penetre en el mecanismo. Excepción: Seamaster Chrono 300 m y 600 m, ya que sus pulsadores son funcionales bajo el agua.

¿Cuáles son los intervalos de servicio?

Un reloj, como todo instrumento de alta precisión, necesita ser revisado con regularidad, a fin de que funcione perfectamente. No es posible indicar la frecuencia de estos trabajos, ya que depende del modelo, del clima y de los cuidados que cada usuario procure a su reloj. Como regla general, debe revisarse cada 4 ó 5 años, según las condiciones de utilización.

¿A dónde puedo dirigirme para un servicio de mantenimiento o para un cambio de pila?

Diríjase a un concesionario oficial OMEGA o a un Centro de Servicio OMEGA, ya que ellos están provistos de las herramientas y aparatos adecuados para efectuar de una forma profesional los trabajos y controles necesarios. Ellos pueden garantizar un trabajo que responda a los estrictos criterios de calidad de OMEGA.
Las pilas agotadas deben cambiarse cuanto antes para eliminar riesgos de fuga que puedan deteriorar los mecanismos. La clase de pila se indica en la tarjeta de garantía que acompaña a su reloj.

Recogida y tratamiento de relojes de cuarzo al final de su vida útil*

Este símbolo indica que este producto no debe desecharse con los residuos domésticos. Debe ser entregado al sistema local autorizado de recogida de residuos. Siguiendo ese procedimiento contribuirá a la protección del medioambiente y la salud humana. El reciclado de materiales contribuye a la conservación de los recursos naturales.

* válido en los Estados miembros de la UE y en aquellos países con legislación equivalente.

Correas de cuero

OMEGA le recomienda que siga estos consejos para que conserve el cuero de su correa el mayor tiempo posible:

– protéjala del agua y de la humedad para que no se decolore ni se deforme.

– evite la exposición prolongada a la luz del sol, para que no se altere su color.

– ¡no olvide que el cuero es una materia permeable! Le afectan las substancias grasas y los productos de maquillaje.

– ¡en caso de accidente, póngase en contacto con su concesionario OMEGA!

Tratamiento antirreflejos

El tratamiento antirreflejos sobre ambas caras del cristal de zafiro mejora la legibilidad de la esfera. Según se utilice, pueden aparecer marcas de uso. Se consideran normales y no están cubiertas por la garantía.

Corona atornillada

Ciertos relojes están provistos de corona atornillada, que debe desatornillarse antes de su utilización. Después, lleve la corona hasta la posición 1, presiónela y vuelva a atornillarla para asegurar la estanquidad.

Garantía internacional OMEGA

(Condiciones válidas solamente para España)

Su reloj OMEGA® está garantizado por OMEGA SA* durante un periodo de veinticuatro (24) meses, treinta y seis (36) meses para los relojes con Escape Co-Axial, cuarenta y ocho (48) meses para los relojes con Escape Co-Axial con espiral Si14 y también para los relojes con el calibre 8500 ó 8501, desde la fecha de compra en los términos y condiciones de esta garantía. La garantía internacional OMEGA cubre los defectos de material y de fabricación existentes en el momento de la entrega del reloj OMEGA adquirido ("defectos"). La garantía solo entrará en vigor si el certificado de garantía se encuentra fechado, correcta y completamente cumplimentado y sellado por un concesionario oficial** OMEGA ("certificado de garantía válido").

Durante el periodo de vigencia de la garantía, y previa presentación del certificado de garantía válido, Ud. tendrá derecho a la reparación totalmente gratuita de cualquier defecto. En el caso de que tal reparación sea inadecuada para devolver las normales condiciones de uso a su reloj OMEGA, Ud. podrá optar entre la sustitución de su reloj OMEGA por otro de iguales o similares características o la devolución del precio pagado. La garantía del reloj sustituyente caduca a los veinticuatro (24) meses, treinta y seis (36) meses para los relojes con Escape Co-Axial, cuarenta y ocho (48) meses para los relojes con Escape Co-Axial con espiral Si14, y también para los relojes con el calibre 8500 ó 8501, desde la fecha de adquisición del reloj sustituido.

Esta garantía del fabricante no incluye:

– La duración de la pila;

– Desgaste normal y envejecimiento (por ejemplo, cristal arañado; alteración del color y/o del material en las correas y cadenas no metálicas, tales como piel, tela, caucho; pelado del chapado);

– Cualquier daño en cualquier pieza del reloj derivado del uso anormal/abusivo, falta de cuidado, negligencia, accidentes (golpes, mellas, aplastamiento, cristales rotos, etc.), uso incorrecto del reloj y falta de observancia de las indicaciones de uso facilitadas por OMEGA SA;

– Los defectos causados por contacto con ácidos corrosivos u otros productos;

– El reloj OMEGA manipulado por personal no autorizado (por ejemplo para el cambio de pila, servicios y reparaciones), o que haya sufrido alteraciones en sus condiciones originales fuera del control de OMEGA SA.

Queda excluida cualquier otra reclamación contra OMEGA SA. adicional a la garantía de defectos aquí descrita, a excepción de los derechos que el comprador pueda ostentar frente al fabricante con arreglo a la legislación nacional aplicable.

La presente garantía del fabricante:

– es independiente de la garantía que pueda ser otorgada por el vendedor, respecto de la cual éste será el único responsable.

– no afecta a los derechos del comprador contra el vendedor ni cualesquiera derechos que el comprador pueda ostentar frente al vendedor con arreglo a la legislación nacional aplicable.

El servicio postventa OMEGA SA asegura el perfecto mantenimiento de su reloj OMEGA. Si su reloj OMEGA necesita atención, confíe en un concesionario oficial OMEGA o en uno de los Centros Oficiales de Servicio OMEGA que figuran en la lista anexa: solo ellos pueden garantizar que recibirá una atención conforme con las exigencias de OMEGA SA.

* OMEGA SA
Rue Jakob-Stämpfli 96
CH-2500 Bienne 4

** Concesionario especialista OMEGA SA en los países de la UE. CE

OMEGA® es una Marca Registrada

OMEGA® y Ω OMEGA® son Marcas Registradas

Su reloj OMEGA® está garantizado por OMEGA SA* durante un periodo de veinticuatro (24) meses, treinta y seis (36) meses para los relojes con Escape Co-Axial, cuarenta y ocho (48) meses para los relojes con Escape Co-Axial con espiral Si14 y también para los relojes con el calibre 8500 ó 8501, desde la fecha de compra en los términos y condiciones de esta garantía. La garantía internacional OMEGA cubre los defectos de material y de fabricación existentes en el momento de la entrega del reloj OMEGA adquirido ("defectos"). La garantía sólo entrará en vigor si el certificado de garantía se encuentra fechado, correcta y completamente cumplimentado y sellado por un concesionario oficial** OMEGA ("certificado de garantía válido").

Durante el periodo de vigencia de la garantía, y previa presentación del certificado de garantía válido, Ud. tendrá derecho a la reparación totalmente gratuita de cualquier defecto. En el caso de que tal reparación sea inadecuada para devolver las normales condiciones de uso a su reloj OMEGA, OMEGA SA garantiza su sustitución por un reloj OMEGA de iguales o similares características. La garantía del reloj sustituyente caduca a los veinticuatro (24) meses, treinta y seis (36) meses para los relojes con Escape Co-Axial, cuarenta y ocho (48) meses para los relojes con Escape Co-Axial con espiral Si14 , y también para los relojes con el calibre 8500 ó 8501, desde la fecha de adquisición del reloj sustituido.

Esta garantía del fabricante no incluye:

– La duración de la pila;

– Desgaste normal y envejecimiento (por ejemplo, cristal arañado; alteración del color y/o del material en las correas y cadenas no metálicas, tales como piel, tela, caucho; pelado del chapado);

– Cualquier daño en cualquier pieza del reloj derivado del uso anormal/abusivo, falta de cuidado, negligencia, accidentes (golpes, mellas, aplastamiento, cristales rotos, etc.), uso incorrecto del reloj y falta de observancia de las indicaciones de uso facilitadas por OMEGA SA;

– Daños indirectos o consecuenciales de cualquier tipo derivados de, por ejemplo, el uso, el no funcionamiento, los defectos o la inexactitud del reloj OMEGA;

– El reloj OMEGA manipulado por personal no autorizado (por ejemplo para el cambio de pila, servicios y reparaciones), o que haya sufrido alteraciones en sus condiciones originales fuera del control de OMEGA SA.

Queda excluida cualquier otra reclamación contra OMEGA SA, por ejemplo por daños adicional a la garantía de defectos aquí descrita, a excepción de los derechos que el comprador pueda ostentar frente al fabricante con arreglo a la legislación nacional aplicable.

La presente garantía del fabricante:

– es independiente de la garantía que pueda ser otorgada por el vendedor, respecto de la cual éste será el único responsable.

– no afecta a los derechos del comprador contra el vendedor ni cualesquiera derechos que el comprador pueda ostentar frente al vendedor con arreglo a la legislación nacional aplicable.

El servicio postventa de OMEGA SA asegura el perfecto mantenimiento de su reloj OMEGA. Si su reloj OMEGA necesita atención, confíe en un concesionario oficial OMEGA o en uno de los Centros Oficiales de Servicio OMEGA que figuran en la lista anexa: ellos pueden garantizar que recibirá una atención conforme con las exigencias de OMEGA SA.

* OMEGA SA
Rue Jakob-Stämpfli 96
CH-2500 Bienne 4

** Concesionario especialista OMEGA SA en los países de la UE. CE

OMEGA® es una Marca Registrada

OMEGA® y Ω OMEGA® son Marcas Registradas

CALIBRES 1376, 1456, 4061 (fig. IV)

La corona tiene 2 posiciones:

1. **Posición normal, de uso:** la corona ajustada contra la caja garantiza su hermetismo.
2. **Puesta en hora:** tire de la corona hasta la posición 2 y gírela en uno u otro sentido. Vuelva la corona a la posición 1.

CALIBRES 1426, 1532, 4561, 4564 (fig. I)

La corona tiene 3 posiciones:

1. **Posición normal, de uso:** la corona ajustada contra la caja garantiza su hermetismo.
2. **Cambio de fecha:** tire de la corona hasta la posición 2 y gírela en uno u otro sentidos. Después, vuélvala a la posición 1.
3. **Puesta en hora:** tire de la corona hasta la posición 3. El segundero se detiene. Gire la corona en uno u otro sentidos. Para sincronizar los segundos, pulse la corona hasta la posición 1 en el instante coincidente con la referencia horaria.

CALIBRES 1424, 1538 (fig. I)

La corona tiene 3 posiciones:

1. **Posición normal, de uso:** la corona ajustada contra la caja garantiza su hermetismo.
2. **Cambio de huso horario y cambio de fecha:** tire de la corona hasta la posición 2 y gírela en uno u otro sentidos. La aguja horaria avanza o retrocede a saltos de 1 hora. El paso por la medianoche permite corregir la fecha hacia atrás o delante. Vuelva la corona a la posición 1.
3. **Puesta en hora:** tire de la corona hasta la posición 3. El segundero se detiene. Gire la corona en uno u otro sentidos. Para sincronizar los segundos, pulse la corona hasta la posición 1 en el instante coincidente con la referencia horaria.

Para los 1424, 1426, 1532, 4561 y 4564 el agotamiento de la pila se indica mediante saltos de segundero de 4 en 4 segundos. El reloj funcionará aún varios días, pero la pila debe cuanto antes ser cambiada por un concesionario OMEGA.

CALIBRES 8500, 8501, 8507, 8508, 8511 (fig. I)
CALIBRES 8400, 8401 (fig. VI)

La corona tiene 3 posiciones:

1. **Posición normal, de uso:** la corona ajustada contra la caja garantiza su hermetismo.

   Recarga ocasional: si el reloj no se ha utilizado durante 60 o más horas, dele cuerda en posición 1.

   Calibre 8511 (carga manual)
   Carga: gire la corona hacia delante hasta el tope.
2. **Cambio de huso horario y cambio de fecha:** tire de la corona hasta la posición 2 y gírela en uno u otro sentidos. La aguja horaria avanza o retrocede a saltos de 1 hora. El paso por la medianoche permite corregir la fecha hacia atrás o delante. Vuelva la corona a la posición 1.

   Importante: *el calibre 8401 no posee indicador de fecha.*

△ ***Atención:*** *para el cambio de huso horario o de la fecha (hacia atrás), debe retroceder la aguja horaria y sobrepasar las 19 horas para asegurarse del cambio de fecha.*

3. **Puesta en hora:** horas – minutos – segundos. Tire de la corona hasta la posición 3. El segundero se detiene. Gire la corona en uno u otro sentido. Para sincronizar los segundos, pulse la corona hasta la posición 1 en el instante coincidente con la referencia horaria.

CALIBRES 8601, 8611 (fig. II)

La corona tiene 3 posiciones:

1. **Posición normal, de uso:** la corona ajustada contra la caja garantiza su hermetismo.

   Recarga ocasional: si el reloj no se ha utilizado durante 55 horas o más, dele cuerda mediante la corona en posición 1.

2. **Calendario anual:** tire de la corona hasta la posición 2. Gírela hacia adelante para cambiar la fecha y hacia atrás para cambiar el mes. Vuelva a colocar la corona en la posición 1.

   Importante: *al día siguiente del 28 o el 29 de febrero (si se trata de un año bisiesto), es necesario ajustar el día, uno o dos días (corona en posición 2). Al corregir la fecha entre las 0 y las 10 horas, la fuerza que necesita el primer salto es levemente superior a la de los siguientes.*

△ ***Atención:*** *No salga del modo corrección antes de que la visualización (fecha y mes) se encuentre centrada en las ventanillas.*

3. **Puesta en hora:** horas – minutos – segundos. Tire de la corona hasta la posición 3. El segundero se detiene. Gire la corona en uno u otro sentido. Para sincronizar los segundos, pulse la corona hasta la posición 1 en el instante coincidente con la referencia horaria.

△ ***Atención:*** *Para el cambio de la fecha hacia atrás en modo puesta en hora, debe volver a las 14 horas para asegurarse del cambio de fecha.*

CALIBRES 8602, 8612 (fig. III)

La corona tiene 3 posiciones:

1. **Posición normal, de uso:** la corona ajustada contra la caja garantiza su hermetismo.

   Recarga ocasional: si el reloj no se ha utilizado durante 55 horas o más, dele cuerda mediante la corona en posición 1.

2. **Corrección del día y de la fecha:** tire de la corona hasta la posición 2. Gírela hacia adelante para modificar la fecha o hacia atrás para modificar el día. Vuelva a colocar la corona en la posición 1.

△ ***Atención:*** *No salga del modo corrección antes de que la visualización (día y fecha) no se encuentre centrada en las ventanillas.*

3. **Puesta en hora:** horas – minutos – segundos. Tire de la corona hasta la posición 3. El segundero se detiene. Gire la corona en uno u otro sentido. Para sincronizar los segundos, pulse la corona hasta la posición 1 en el instante que coincida con la referencia horaria.

△ ***Atención:*** *para la corrección del día y de la fecha hacia atrás en modo puesta en hora, debe volver a las 14 horas para asegurarse del paso del día y de la fecha.*

CALIBRES 1120, 2500, 2507, 2520, 2610, 8520, 8521 (fig. I)
CALIBRE 2627 (fig. V)
CALIBRE 2300 (fig. X)
CALIBRES 8320, 8321 (fig. XI)

La corona tiene 3 posiciones, pero en la versión joyería del calibre 1120, solo las posiciones 1 y 3 son funcionales (fig. I).

1. **Posición normal, de uso:** la corona ajustada contra la caja garantiza su hermetismo.

   Recarga ocasional: si el reloj no se ha utilizado durante 48 horas o más (calibres 8320, 8321, 8520, 8521: 50 horas, calibre 1120: 44 horas y calibre 2520: 40 horas), dele cuerda mediante la corona en posición 1.

2. **Cambio de la fecha:** tire de la corona hasta la posición 2, gírela hacia atrás (hacia adelante para los calibres 2520, 8320, 8321, 8520 y 8521) y vuelva a colocarla en la posición 1.

   En el calibre 2610 exclusivamente: el cambio de la fecha se efectúa a través de uno o varios saltos instantáneos.

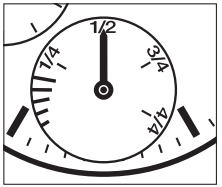
△ ***Atención:*** *no cambie la fecha entre las 20 y las 2 horas.*

3. **Puesta en hora:** horas – minutos – segundos. Tire de la corona hasta la posición 3. El segundero se detiene. Gire la corona en uno u otro sentido. Para sincronizar los segundos, pulse la corona hasta la posición 1 en el instante coincidente con la referencia horaria.

Reserva de marcha del calibre 2627:

- Contador a las 9 horas: segundero.
- Contador a las 6 horas: indicador de reserva de marcha.

  Con toda la cuerda dada, la aguja de reserva de marcha se encuentra en 4/4, indicando que la reserva de marcha es de 44 horas como mínimo.



Reserva de marcha:

Si el reloj no se utiliza o si se utiliza durante periodos de poca actividad, la aguja de reserva de marcha se desplaza progresivamente en sentido contrario al de la rotación horaria.

Cuando la aguja de reserva de marcha se encuentra por debajo de 1/4, el reloj tiene menos de 10 horas de reserva de marcha. Para que no se detenga el reloj, es necesario utilizarlo o darle cuerda manualmente.

Cuando se da cuerda manualmente (corona en posición 1) o cuando se usa (recarga automática), la aguja de reserva de marcha se desplaza en el sentido de la rotación horaria.

2 Instrucciones de uso
Reloj de carga manual y automático

CALIBRE 2007 (fig. IV)
CALIBRES 2200, 2201, 2202, 2211 (fig. IX)
CALIBRES 2403, 8421 (fig. VIII)

La corona tiene 2 posiciones:

1. **Posición normal, de uso:** la corona ajustada contra la caja garantiza su hermetismo.

   Armado de cuerda manual ocasional: si el reloj no ha sido utilizado durante 40 horas o más (50 para el calibre 8421) dele cuerda manualmente con la corona en la posición 1.

   Calibres 2007, 2201 y 2211 (carga manual)
   Carga: gire la corona hacia delante, hasta el límite de giro.

2. **Puesta en hora:** horas – minutos. Tire de la corona hasta la posición 2. Gírela en uno u otro sentidos. Vuelva la corona a la posición 1.

   Para los calibres 2200, 2202, 2403 y 8421: sincronice los segundos presionando la corona hasta la posición 1 para hacerlos coincidir con las señales horarias.

CALIBRES 1861, 1863, 3201 (fig. XVI)
CALIBRE 1866 (fig. XVIII)
CALIBRES 3200, 3203 (fig. XVII)

La corona tiene 2 posiciones:

Funciones de reloj:

1. **Posición normal, de uso:** la corona ajustada contra la caja garantiza su hermetismo.

   Recarga: gire la corona hacia delante hasta el tope (NO LA FUERCE).

   Importante: *evite dar cuerda al reloj cuando no sea necesario. Cuando un reloj se lleva a diario, solo es necesario darle cuerda una vez al día para garantizar su funcionamiento.*

2. **Puesta en hora:** horas – minutos – segundos. Tire de la corona hasta la posición 2. Gírela en uno u otro sentidos. Para sincronizar los segundos, pulse la corona hasta la posición 1 en el instante coincidente con la referencia horaria.

   Importante: *los calibres 1861, 1863 y 1866 no poseen mecanismo «stop segundo», para sincronizarlos es necesario girar levemente la corona hacia atrás, manteniéndola para detener el segundero. Entonces, solo es necesario liberar la tensión cuando la visualización corresponda a la señal horaria y volver a colocar la corona en la posición 1.*

Funciones de cronógrafo:

- **Pulsador A:** inicio – parada, inicio – parada, etc.
  Cronometraje a 1/6 de segundo hasta 12 horas para los calibres 1861, 1863, 1866.

  Cronometraje a 1/8 de segundo hasta 30 minutos para los calibres 3200, 3203.

  Cronometraje a 1/8 de segundo hasta 12 horas para el calibre 3201.

- **Pulsador B:** puesta a cero (tras parada).

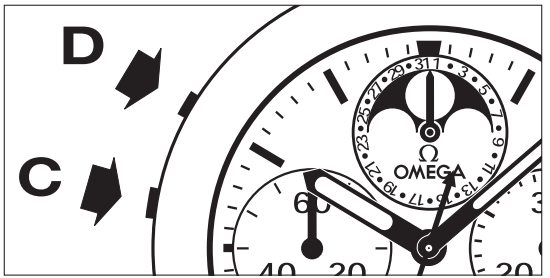
Importante: *la puesta a cero solo debe llevarse a cabo con el cronógrafo detenido. No presione los dos pulsadores del cronógrafo simultáneamente (A y B) bajo ninguna circunstancia (calibres 3200, 3201).*

Calibre 1866 – cambios de fecha y fases lunares

– **Cambio de la fecha (pequeño contador a las 12):** por presiones sobre el corrector (C).

– **Cambio de la fase lunar:** por presión sobre el corrector (D), haga avanzar el disco hasta la posición «luna llena», después pulse el corrector tantas veces como días hayan transcurrido desde la última luna llena (consulte un calendario).

Cuando el reloj está en marcha, la fecha y la luna avanzan automáticamente.



△ ***Importante:*** *evite pulsar los correctores (C) y (D) (fecha y fases lunares) cuando el reloj señala de las 7 a las 12 horas o de las 19 a las 24 horas.*

No corrija la fecha haciendo pasar las agujas por la hora de medianoche. Se arriesga a desincronizar la fecha y las fases lunares.

CALIBRE 3202 (fig. XVI)
CALIBRE 3220 (fig. XIV)
CALIBRE 3330 (fig. XXIII)

La corona tiene 2 posiciones:

Funciones de reloj:

1. **Posición normal, de uso:** la corona ajustada contra la caja garantiza su hermetismo.

   Recarga ocasional: si el reloj no se ha utilizado durante 45 o más horas, dele cuerda mediante la corona en posición 1.

2. **Puesta en hora:** horas – minutos – segundos. Tire de la corona hasta la posición 2. El segundero se detiene. Gire la corona en uno u otro sentidos. Para sincronizar los segundos, pulse la corona hasta la posición 1 en el instante coincidente con la referencia horaria.

Calibre 3330 (fig. XXIII)
Corrección de la fecha: pulse el corrector (C) situado a las 10 horas.

Funciones de cronógrafo:

- **Pulsador A:** inicio-parada, inicio-parada, etc.
  Cronometraje a 1/8 de segundo hasta 12 horas.
- **Pulsador B:** puesta a cero (tras parada).

Importante: *la puesta a cero solo debe llevarse a cabo con el cronógrafo detenido. No presione los dos pulsadores del cronógrafo simultáneamente (A y B) bajo ninguna circunstancia (calibre 3202).*

△ ***Atención:*** *no cambie la fecha entre las 20:30 y las 23 horas.*

CALIBRES 1151, 3606 (fig. XII)
CALIBRES 1152, 1164 (fig. XIII)
CALIBRE 3313 (fig. XV)
CALIBRE 3304 (fig. XX)
CALIBRES 3888, 3890 (fig. XXII)
CALIBRE 3113 (fig. XXVI)

La corona tiene 3 posiciones:

Funciones de reloj:

1. **Posición normal, de uso:** la corona ajustada contra la caja garantiza su hermetismo.

   Recarga ocasional: si el reloj no se ha utilizado durante 44 horas o más (calibres 3888, 3890: 52 horas), dele cuerda mediante la corona en posición 1.

2. **Cambio de la fecha:** tire de la corona hasta la posición 2 y gírela hacia delante (calibres 1151, 3606 hacia atrás); vuélvala a la posición 1.

△ ***Atención:*** *no cambie la fecha entre las 20:30 y la 1 (entre las 21 y las 4 horas para los calibres 1151 y 3606; ver comentario abajo para los calibres 3888 y 3890).*

Calibre 3304 (fig. XX)
Corrección de la fecha: pulse el corrector (C) situado a las 10 horas.

Calibres 1151, 3606 (fig. XII)
Cambio del día: pulse el corrector (C) situado a las 10 horas.

Cambio del mes: automático, cuando la aguja de la fecha pasa el 31.

Calibres 3888, 3890 (fig. XXII)
Cambio del día: tire de la corona hasta la posición 2, gírela hacia atrás y vuelva a colocarla en posición 1.

Importante: *en modo rápido, el cambio de día se lleva a cabo en dos fases. Es necesario verificar que la aguja (calibre 3888) o el disco de días (calibre 3890) se encuentra en posición centrada una vez efectuado el cambio.*
Le recomendamos no efectuar cambios de día o de fecha entre las 22 y las 2 horas. Durante ese lapso de tiempo, y bajo ciertas circunstancias, el dispositivo de seguridad podría bloquear el salto de día o de fecha.

3. **Puesta en hora:** horas – minutos – segundos. Tire de la corona hasta la posición 3. El segundero se detiene. Gire la corona en uno u otro sentidos. Para sincronizar los segundos, pulse la corona hasta la posición 1 en el instante coincidente con la referencia horaria.

Funciones de cronógrafo:

- **Pulsador A:** inicio – parada, inicio – parada, etc.
  Cronometraje a 1/8 de segundo hasta 12 horas o, 7 días en los calibres 3888 y 3890.
- **Pulsador B:** puesta a cero (tras parada).

Importante: *la puesta a cero solo debe llevarse a cabo con el cronógrafo detenido. No presione los dos pulsadores del cronógrafo simultáneamente (A y B) bajo ninguna circunstancia (calibre 3313).*

CALIBRES 9300, 9301 (fig. XXIV)

La corona tiene 3 posiciones:

Funciones de reloj:

1. **Posición normal, de uso:** la corona ajustada contra la caja garantiza su hermetismo.

   Recarga ocasional: si el reloj no se ha utilizado durante 60 o más horas, dele cuerda en posición 1.

2. **Cambio de huso horario y cambio de fecha:** tire de la corona hasta la posición 2 y gírela en uno u otro sentido. La aguja horaria avanza o retrocede a saltos de 1 hora. El paso por la medianoche permite corregir la fecha hacia atrás o delante. Vuelva la corona a la posición 1.

△ ***Atención:*** *para el cambio de huso horario hacia atrás, es necesario retroceder la aguja horaria y sobrepasar las 19 horas para asegurarse del cambio de fecha.*

3. **Puesta en hora:** horas – minutos – segundos. Tire de la corona hasta la posición 3. El segundero se detiene. Gire la corona en uno u otro sentido. Para sincronizar los segundos, pulse la corona hasta la posición 1 en el instante que coincida con la referencia horaria.

Funciones de cronógrafo:

- **Pulsador A:** inicio – parada, inicio – parada, etc.
  Cronometraje a 1/8 de segundo hasta 12 horas.
- **Pulsador B:** puesta a cero (tras parada).

CALIBRE 3612 (fig. XIX)

Funciones de reloj:

La corona tiene 3 posiciones:

1. **Posición normal, de uso:** la corona ajustada contra la caja garantiza su hermetismo.
2. **Cambio de la fecha:** tire de la corona hasta la posición 2 y gírela hacia atrás, hasta llegar a la fecha buscada; vuelva la corona a la posición 1.

△ ***Atención:*** *no cambie la fecha entre las 21 y las 00:30 horas.*

3. **Puesta en hora:** tire de la corona hasta la posición 3. El segundero se detiene. Gire la corona en uno u otro sentidos. Para sincronizar los segundos, pulse la corona hasta la posición 1 en el instante coincidente con la referencia horaria.

Recarga ocasional: si el reloj no se ha utilizado durante 55 horas o más, dele cuerda mediante la corona en posición 1.

Funciones de cronógrafo:

- **Pulsador A:** inicio – parada, inicio – parada, etc.
  Cronometraje a 1/8 de segundo hasta 12 horas.
- **Pulsador B:** puesta a cero (tras parada).

Importante: *la puesta a cero solo debe llevarse a cabo con el cronógrafo detenido. No presione los dos pulsadores del cronógrafo simultáneamente (A y B) bajo ninguna circunstancia.*

Funciones de cronógrafo con ratrapante:

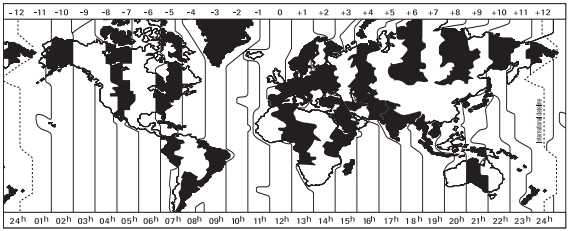
Gracias a la función ratrapante, es posible calcular tiempos intermedios mientras el cronógrafo sigue funcionando.

1. Presione el pulsador (A) para activar el cronometraje (inicio).
2. Presione el pulsador (C) para detener la aguja ratrapante (D) y leer el tiempo intermedio; mientras, el cronometraje continúa.

△ ***Atención:*** *la lectura del tiempo intermedio debe hacerse inmediatamente, ya que las agujas de los contadores de horas (G), minutos (E) y segundos (F) del cronógrafo continúan registrando el tiempo en curso.*

3. Presione el pulsador (C) para que la aguja ratrapante salte a unirse con el segundero de cronógrafo (F).
4. Para calcular un nuevo tiempo intermedio, repita el procedimiento desde el punto 2.
5. Presione el pulsador (A) para detener el cronometraje (parada).
6. Presione el pulsador (B) para la vuelta a cero.

△ ***Atención:*** *antes de toda vuelta a cero, asegúrese de que la aguja ratrapante (D) se haya unido al segundero de cronógrafo (F), según se ha explicado en el punto 3.*



Cuando el viajero vaya hacia **el Este**, por ejemplo, de Londres a Hong Kong, debe tirar de la corona hasta la posición 2 y adelantar 8 horas (+8) la aguja horaria. El cuadro situado aquí encima permite calcular todas las diferencias horarias.

Cuando el viajero vaya hacia **el Oeste**, por ejemplo, de Londres a Nueva York, debe tirar de la corona hasta la posición 2 y retrasar 5 horas (-5) la aguja horaria.

En ambos casos, la aguja «24 horas» permite al viajero leer rápidamente la hora de su localidad (en este caso, Londres) en la escala de 24 horas. La hora del lugar de destino (aquí, Hong Kong o Nueva York) se lee en la esfera. Cada vez que la aguja horaria pasa por la medianoche, la fecha avanza o retrocede, según la dirección en que se gire dicha aguja.

CALIBRES 2628, 8605, 8615 (fig. VII)
CALIBRE 3603 (fig. XXI)
CALIBRES 9605, 9615 (fig. XXV)

La corona tiene 3 posiciones:

1. **Posición normal, de uso:** la corona ajustada contra la caja garantiza su hermetismo.

   Recarga ocasional: si el reloj no se ha utilizado durante 44 horas (calibre 2628), 60 horas (calibres 8605, 8615, 9605 y 9615), 55 horas (calibre 3603) o más, dele cuerda mediante la corona en posición 1.

2. **Cambio de huso horario y corrección de la fecha:** tire de la corona hasta la posición 2 y gírela en uno u otro sentido, únicamente la aguja horaria avanza o retrocede a saltos de 1 hora. El paso por la medianoche permite corregir la fecha hacia atrás o delante. Vuelva la corona a la posición 1.

   Sincronización de la aguja horaria y de la aguja «24 horas»

   Tire de la corona hasta la posición 2 y gírela hasta que la aguja horaria coincida con la misma hora señalada por la aguja «24 horas» sobre la escala 24 horas inscrita en el centro de la esfera. ¡No olvide situarla en la mitad del día apropiado!

   Tras sincronizar las agujas horaria y de «24 horas», ponga su reloj en la hora local. Vuelva a la posición 1 de la corona.

3. **Puesta en hora:** 24 horas – horas – minutos – segundos. Tire de la corona hasta la posición 3. El segundero se detiene. Gire la corona en uno u otro sentidos. Para sincronizar los segundos, pulse la corona hasta la posición 1 en el instante coincidente con la referencia horaria.

SEGUNDO HUSO HORARIO

Gracias a la aguja «24 horas» de punta triangular, el viajero puede leer rápidamente la hora de su localidad de origen en la escala de 24 horas situada en el centro de la esfera.

Funciones de cronógrafo
(calibre 3603 - fig. XXI, calibres 9605, 9615 - fig. XXV)

- **Pulsador A:** inicio – parada, inicio – parada, etc. Cronometraje a 1/8 de segundo hasta 12 horas.
- **Pulsador B:** puesta a cero (tras parada).

Importante: *la puesta a cero solo debe llevarse a cabo con el cronógrafo detenido. No presione los dos pulsadores del cronógrafo simultáneamente (A y B) bajo ninguna circunstancia (calibre 3603).*

Relojes OMEGA con movimiento de cronómetro certificado

Un cronómetro es un reloj de alta precisión, equipado con un movimiento que ha sido sometido a prueba individualmente durante 15 días en 5 posiciones y a 3 temperaturas, por un organismo oficial neutro (COSC) conforme a la norma ISO 3159 (NIHS 95-11). Cada cronómetro es único y está identificado por un número grabado en el movimiento.

COSC: Control Oficial Suizo de Cronómetros

NIHS: Norma de la industria relojera suiza

Relojes de cuarzo con termocompensación

Este movimiento está provisto de un módulo electrónico que equilibra las influencias de la temperatura en la precisión del cuarzo.

Su OMEGA Seamaster Professional Diver es el reloj de los submarinistas profesionales o aficionados y de los deportistas exigentes. Una estructura muy sólida, la nueva válvula de escape de helio (patente exclusiva OMEGA), y todos sus sistemas de protección le garantizan un grado óptimo de seguridad y fiabilidad. Para asegurar la estanquidad, le recomendamos que haga revisar anualmente su reloj en un concesionario OMEGA.

Válvula de escape de helio (fig. 1)

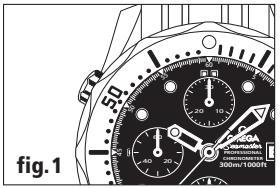


fig. 1

¿Por qué una válvula de escape de helio? Para efectuar trabajos en las grandes profundidades, los submarinistas profesionales se instalan durante varios días en una campana. Por su interior circulan mezclas de gases con fuertes proporciones de helio. Se aumenta progresivamente la presión, hasta alcanzar la misma presión del espacio en el que se trabaja. El submarinista, siempre dentro de la campana, baja hasta el lugar en donde ha de intervenir. Solo sale de la campana para efectuar sus trabajos.

Terminados éstos, vuelve a la campana, que será izada a la superficie. En ese momento se efectúa el retorno a la presión atmosférica y la válvula debe desatornillarse (solamente en casos de inmersiones profundas y que duren varios días).

Las pequeñísimas moléculas de helio penetran en el interior del reloj a través de las juntas. La cantidad basta para hacer saltar el cristal cuando se vuelve a la presión atmosférica. Para evitarlo, el Seamaster Professional Diver lleva una válvula de escape de helio especialmente desarrollada por OMEGA.

¿Cómo utilizar la válvula de escape de helio? (fig. 2)

La válvula OMEGA de escape de helio es, en posición normal (fig. 2.1), perfectamente hermética, gracias a su junta (B), pero no es funcional, ya que está atornillada.

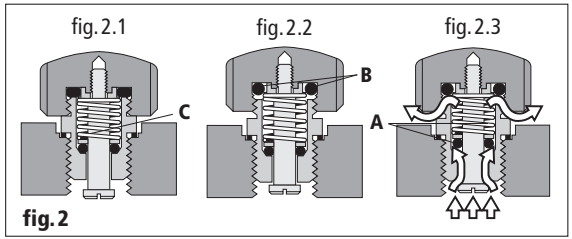


fig. 2

En fase de descompresión, hay que desatornillar la corona de la válvula para liberar el mecanismo (fig. 2.2). La válvula permanece estanca en el sentido exterior-interior. Al ser la presión interior mayor que la exterior, empuja la junta (A) fuera de su sitio y el gas se libera (fig. 2.3). Una vez equilibradas ambas presiones, la junta (A) vuelve a su emplazamiento, empujada por el muelle (C) (fig. 2.2).

Esta operación se efectúa automáticamente varias veces durante el tiempo de descompresión. Al alcanzar la presión atmosférica, reatornille la corona de la válvula (fig. 2.1).

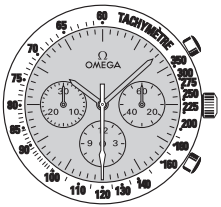
Reloj con corrector integrado en la válvula de escape de helio: para efectuar cualquier ajuste, la válvula de helio debe estar completamente atornillada.

Importante: *Incluso si la válvula se desatornilla, el reloj permanece hermético hasta una sobrepresión de 5 bars (50 metros). Sin embargo, la válvula atornillada garantiza, gracias a la junta (B), una estanquidad total.*

Válvula de escape de helio automática: si su reloj posee una válvula de escape de helio automática, no es necesario efectuar ninguna manipulación.

La lectura de la información deseada (taquímetro, pulsómetro) se lleva a cabo mediante el segundero de cronógrafo y la escala correspondiente, sobre una duración de 60 segundos máximo. En el caso de telémetro, es posible utilizar el contador de minutos adicionando 20 km a la distancia que indica el segundero por cada minuto transcurrido.

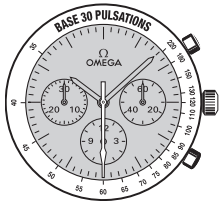
Utilización de la escala taquimétrica



Ejemplo: determine la velocidad del desplazamiento de un automóvil.

Cronometre el tiempo que el automóvil necesita para recorrer una distancia de 1 kilómetro. Lea sobre la escala taquimétrica la velocidad media indicada por el segundero central. En este caso, el automóvil rueda a 120 km/h.

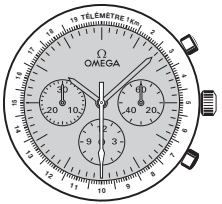
Utilización de la escala pulsométrica



Ejemplo: determine el número de pulsaciones del corazón por minuto.

Ponga en marcha el cronógrafo, cuente el número de pulsaciones y deténgase en la pulsación que corresponde a la escala de su cronógrafo (en este caso es la 30ª pulsación). Lea el número de pulsaciones por minuto, en este caso, 60 pulsaciones/minuto.

Utilización de la escala telemétrica



Ejemplo: determine la distancia entre su posición y un evento que produce simultáneamente luz y sonido (por ejemplo, una tormenta).

Ponga en marcha el cronógrafo al observar una señal luminosa (por ejemplo el relámpago de una tormenta). Deténgalo cuando escuche el ruido (el trueno). En este caso, la tormenta se encuentra a 9,9 km.

> 15'000 Gauss

Su reloj OMEGA ha sido diseñado para resistir a campos magnéticos superiores a 15000 gauss, una intensidad superior a los campos magnéticos habituales (por ejemplo, el imán del cierre de un bolso de mano puede alcanzar los 2000 gauss). Su reloj no solo no se parará en presencia de un campo magnético, sino que su precisión tampoco se alterará a causa de esta exposición.*

*Testado a 15000 gauss, conforme a la norma ISO 764.2002.

Cierres desplegables

Solo deben utilizarse los brazaletes OMEGA, especialmente diseñados para este cierre desplegable. Para su seguridad y comodidad, la colocación del nuevo cierre debe ser realizada por un concesionario OMEGA autorizado. Usted podrá siempre modificar la longitud del brazalete.

Apertura (fig. 1): para abrir este cierre OMEGA, basta con apretar los 2 pulsadores situados a ambos lados y tirar hacia arriba.

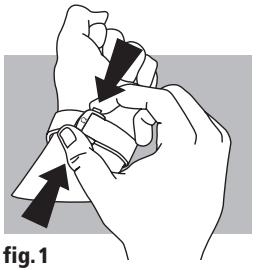


fig. 1

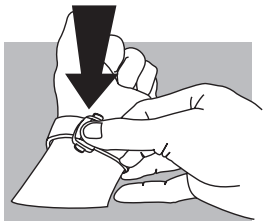


fig. 2

Cierre (fig. 2): póngase su reloj OMEGA en la muñeca y cierre el cierre apretando con el pulgar, hasta que oiga un ligero clic. (fig. 2)

Ajuste de la longitud (fig. 3): libere la parte larga de la correa sacándola de las guías (A) y del botón (B). Desplace la correa en el sentido deseado y vuelva a colocar el botón y las guías. Pruébese el reloj y recomience si es necesario.

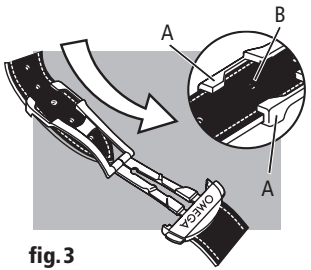


fig. 3

Bisel y corona Ploprof

Utilización del bisel giratorio (fig. 4): mantenga presionado el pulsador (A) para girar el bisel.

Utilización de la corona (fig. 4): antes de utilizar la corona (B), es necesario desatornillarla. El protector de la corona (C) se desliza sin girar. Después de su utilización, lleve la corona hasta la posición 1, presiónela y vuelva a atornillarla (para asegurar la estanquidad de la caja).

Importante: *aunque la corona se sitúa a las 9 horas, el reloj ofrece las mismas funciones que una corona tradicional.*

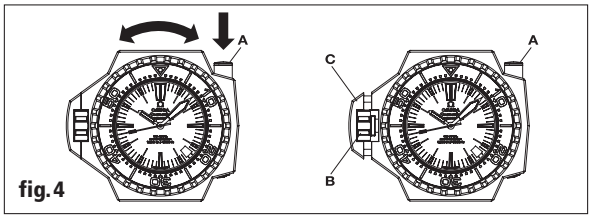


fig. 4

Utilización del ajuste fino de la longitud (fig. 5)

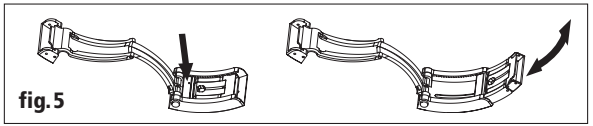


fig. 5

Utilización de la extensión de submarinismo (fig. 6)

Importante: *para replegar la extensión de submarinismo, es necesario seguir la figura 6.2 (colocar la extensión de submarinismo en posición perpendicular a la tapa del cierre).*

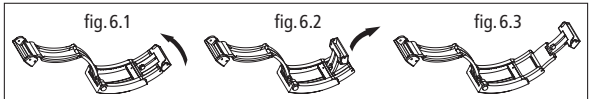
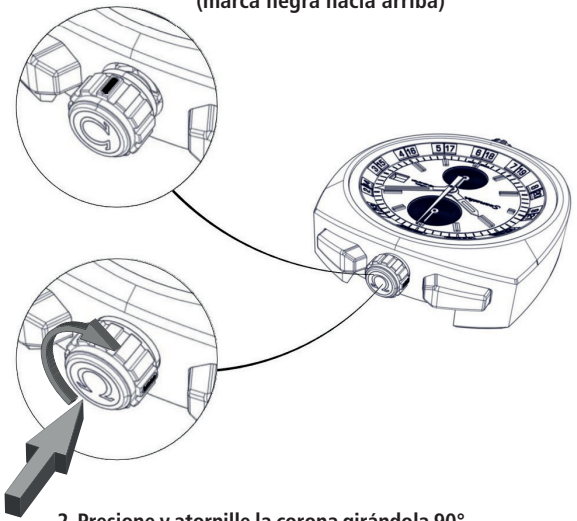


fig. 6

Corona Bullhead

¿Cómo atornillar nuevamente la corona de su Bullhead?

1. Posicione la corona (marca negra hacia arriba)



2. Presione y atornille la corona girándola 90° (en el sentido indicado en la imagen)

Pictogramas

- Número del calibre
- Escape Co-Axial
- Espiral de silicio Si14
- Resistente a campos magnéticos >15000 gauss (>1,5 Tesla)
- Movimiento de cuarzo termocompensado
- OMEGA-matic
- Cuarzo
- Automático
- Manual
- Cronómetro
- Función de huso horario
- Hora saltante
- Calendario anual
- Gran calendario
- Calendario perpetuo
- Ratrapante
- Reserva de marcha
- Segundo huso horario
- Día-fecha
- Fase lunar
- Indicador de fin de pila
- Taquímetro
- Pulsómetro
- Telémetro
- Cristal de zafiro
- Tratamiento antirreflejos
- Tratamiento antirreflejos por ambas caras
- Fondo con cristal de zafiro
- Caja cerámica
- Corona atornillada
- Válvula de helio
- Oro 750‰ (18K)
- OMEGA SEDNAGOLD™ Oro 750‰
- Platino 950‰
- Paladio 950‰
- Liquidmetal®
- OMEGA CERAGOLD™
- Titanio
- Bisel de cerámica
- Reloj con diamante(s)
- Edición limitada
- Edición numerada

Pictogramas

- 2 años de garantía internacional
- 3 años de garantía internacional
- 4 años de garantía internacional
- Directiva WEEE
- Pila de botón de óxido de plata y cinc
- Pila de botón de dióxido de manganeso y litio
- Aduanas rusas
- No hermético
- Hermético hasta 3 bar (30 metros/100 pies)
- Hermético hasta 5 bar (50 metros/167 pies)
- Hermético hasta 10 bar (100 metros/330 pies)
- Hermético hasta 12 bar (120 metros/390 pies)
- Hermético hasta 13,5 bar (135 metros/440 pies)
- Hermético hasta 15 bar (150 metros/500 pies)
- Hermético hasta 20 bar (200 metros/660 pies)
- Hermético hasta 30 bar (300 metros/1000 pies)
- Hermético hasta 60 bar (600 metros/2000 pies)
- Hermético hasta 100 bar (1000 metros/3300 pies)
- Hermético hasta 120 bar (1200 metros/4000 pies)

Minute counter
Compteur minutes
Contador de minutos
Minutenzähler
Contatore minuti
分カウンター
분 단위 적산계
分鐘累計器
分钟累计器
عداد الدقائق

Small seconds
Petite seconde
Pequeño segundero
Kleine Sekunde
Piccoli secondi
小秒針
초바늘
小秒針
小秒针
عقرب الثواني الصغير

Hour counter
Compteur heures
Contador de horas
Stundenzähler
Contatore ore
時カウンター
시간 단위 적산계
小時累計器
小时累计器
عداد الساعات

Chronograph seconds
Seconde chronographe
Segundero de cronógrafo
Chronographensekunde
Secondi cronografici
クロノグラフ秒針
크로노그라프 바늘
計時秒針
计时秒针
عقرب ثواني الكرونوغراف

Day counter
Compteur jours
Contador de días
Datumsanzeige
Contatore giorni
曜日カウンター
날짜표시기
星期累計器
星期累计器
عداد الأيام

GMT hand
Aiguille GMT
Aguja GMT
GMT-Zeiger
Lancetta GMT
GMT針
GMT 바늘
GMT指針
GMT指针
عقرب جي أم تي

Co-Axial hours and minutes counter
Compteur heures et minutes Co-Axial
Contador de horas y minutos Co-Axial
Co-Axial Stunden- und Minutenzähler
Contatore ore e minuti Co-Axial
同軸の時、分カウンター
시, 분 단위 통합 적산계
小時、分鐘同軸計時器
小时、分钟同轴计时器
عداد الساعات والدقائق كو-أكسيال

XII

Number of calibres:
1151, 3606

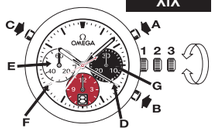
XIII

Number of calibres:
1152, 1164

XVIII

Number of calibres:
1866

XIX



Number of calibres:
3612

XXIV

Number of calibres:
9300, 9301

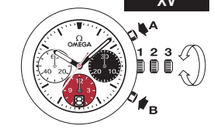
XXV

Number of calibres:
9605, 9615

XIV

Number of calibres:
3220

XV



Number of calibres:
3313

XX

Number of calibres:
3304

XXI

Number of calibres:
3603

XXVI

Number of calibres:
3113

XVI

Number of calibres:
1861, 1863, 3201, 3202

XVII

Number of calibres:
3200, 3203

XXII

Number of calibres:
3888, 3890

XXIII

Number of calibres:
3330

OMEGA

OMEGA

OMEGA

B

Fig. XII-XXVI
Fig. XII-XXVI
Fig. XII-XXVI
Abb. XII-XXVI
Fig. XII-XXVI
図 XII-XXVI
그림. XII-XXVI
圖. XII-XXVI
图. XII-XXVI
الشكل XII-XXVI

Calibre Number:
Numéro de calibre :
Número de calibre:
Kalibernummer:
Numero di calibro:
キャリバー番号:
칼리버 번호:
機芯號:
机芯号:
رقم العيار

.....

Figure Number:
Numéro de figure :
Número de figura:
Abb. Nr.:
Numero di figura:
図番号:
그림 번호:
圖片編號:
图片编号:
رقم الشكل

.....

Page:
Page :
Página:
Seite:
Pagina:
ページ:
페이지:
頁碼:
页码:
الصفحة

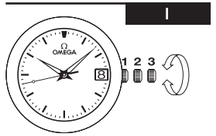
.....

Contents

A

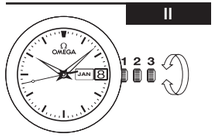
Fig. I-XI
Fig. I-XI
Fig. I-XI
Abb. I-XI
Fig. I-XI
図 I-XI
그림. I-XI
圖. I-XI
图. I-XI
الشكل I-XI

I



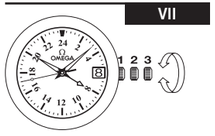
Number of calibres:
1120, 1424, 1426, 1532, 1538, 2500, 2507, 2520, 2610, 4561, 4564, 8500, 8501, 8507, 8508, 8511, 8520, 8521

II



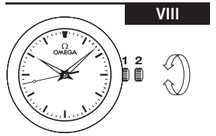
Number of calibres:
8601, 8611

VII



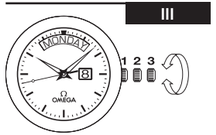
Number of calibres:
2628, 8605, 8615

VIII



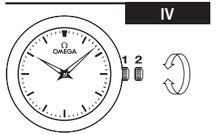
Number of calibres:
2403, 8421

III



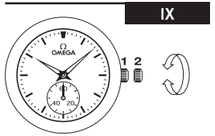
Number of calibres:
8602, 8612

IV



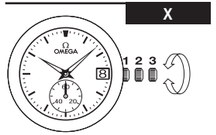
Number of calibres:
1376, 1456, 2007, 4061

IX



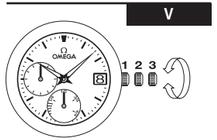
Number of calibres:
2200, 2201, 2202, 2211

X



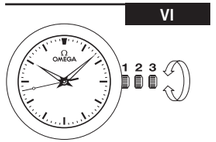
Number of calibres:
2300

V



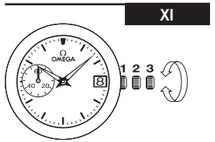
Number of calibres:
2627

VI



Number of calibres:
8400, 8401

XI



Number of calibres:
8320, 8321